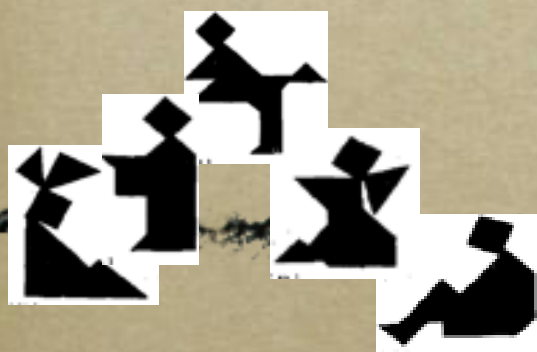


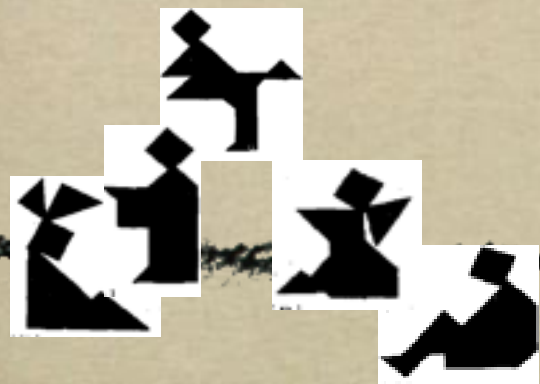
Моделирование диалога в психолингвистике: взрослые и детские стратегии описания объектов действительности



Фёдорова О.В., Деликишкина Е.А.,
Слабодкина Т.А., Ципенко А.А.

Бекасово, 31 мая 2013 г.

История моделирования диалога в психолингвистике



компетенция vs. употребление

Herbert H. Clark (Stanford University)



Clark H.H. 1992. Arenas of Language Use

Две психолингвистические традиции:

- (1) **‘язык как продукт’** – исследование компетенции абстрактного носителя языка независимо от контекста
- (2) **‘язык как действие’** – исследование функционирования языка в процессе реальной коммуникации

Референциальная коммуникация



Один из собеседников, Инструктор (англ. Director) видит или знает нечто, что он должен вербально передать второму собеседнику, Раскладчику (англ. Matcher), который этого не видит или не знает.

Два способа проведения экспериментов:

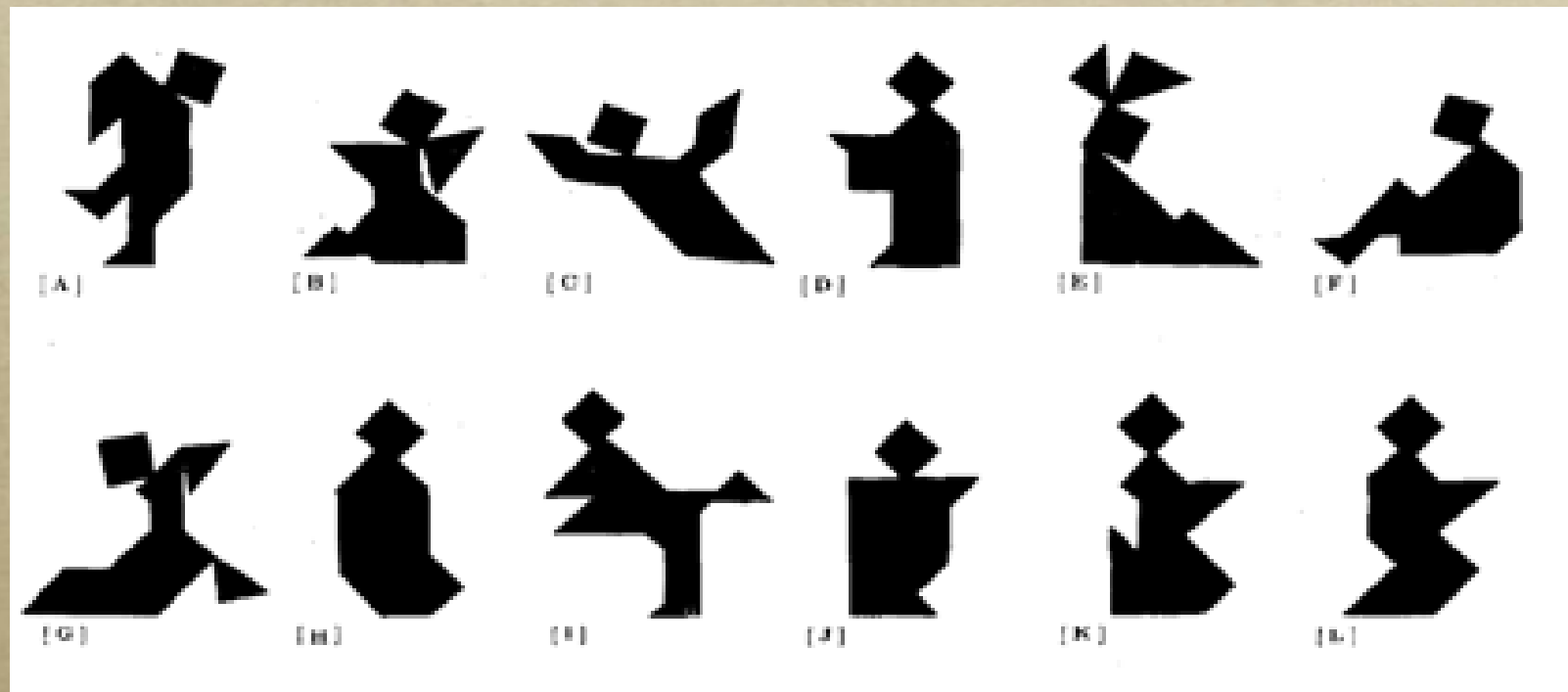
- (1) через специальный непрозрачный экран
- (2) по телефону

Два типа задания:

- (1) испытуемый должен пройти определенным путем по лабиринту (методика 'лабиринт')
- (2) разложить в правильном порядке предметы, первоначально лежащие в неправильном порядке (методика 'беспорядок')

Танграммы

Clark H.H., Wilkes-Gibbs D. 1986. Referring as a collaborative process. Cognition, 22



[A] – ‘медведь с топором’

[B] – ‘мышка с бантиком’

[C] – ‘привидение’

[D] – ‘монах с квадратным рукавом’

[E] – ‘зайчик у стенки’

[F] – ‘студент у стенки’

[G] – ‘чеченская танцовщица’

[H] – ‘кокон’

[I] – ‘фигурист’

[J] – ‘кавказец в бурке’

[K] – ‘горбатая японка с хвостиком’

[L] – ‘японка с ногами зигзагом’

Процедура проведения эксперимента



Перед обоими участниками, которые сидели за соседними столами, но при этом не видели друг друга благодаря специальному экрану-перегородке, был одинаковый набор из 12 танграмм, однако перед Инструктором фигурки были расположены в одном порядке, а перед Раскладчиком – в другом.

Цель Инструктора – объяснить Раскладчику свой порядок, а цель Раскладчика – воспроизвести на своем столе порядок расположения фигурок на столе Инструктора.

У каждой пары испытуемых было шесть попыток, в каждой из которых набор фигурок оставался таким же, менялось только их взаимное расположение; в ходе эксперимента собеседники не менялись ролями – один из них всегда выступал в роли Инструктора, а второй – в роли Раскладчика.

Корпус Кларка и Уилкес-Гиббс (1986)

- 8 пар испытуемых
- в каждом эксперименте 6 попыток
- в каждой попытке описание 12 танграмм
- всего 576 описаний, 9792 слова

‘фигурист’



1. *All right, the next one looks like a person who's ice skating, except they're sticking two arms out in front.*
2. *Um, the next one's the person ice skating that has two arms?*
3. *The fourth one is the person ice skating, with two arms.*
4. *The next one's the ice skater.*
5. *The fourth one's the ice skater.*
6. *The ice skater.*

Корпуса на русском материале



«Взрослый» корпус - 2010

- 36 пар испытуемых
- в каждом эксперименте 4 попытки
- в каждой попытке описание 12 танграмм
- всего 1728 описаний, примерно 63000 слов

«Афатический» корпус - 2010

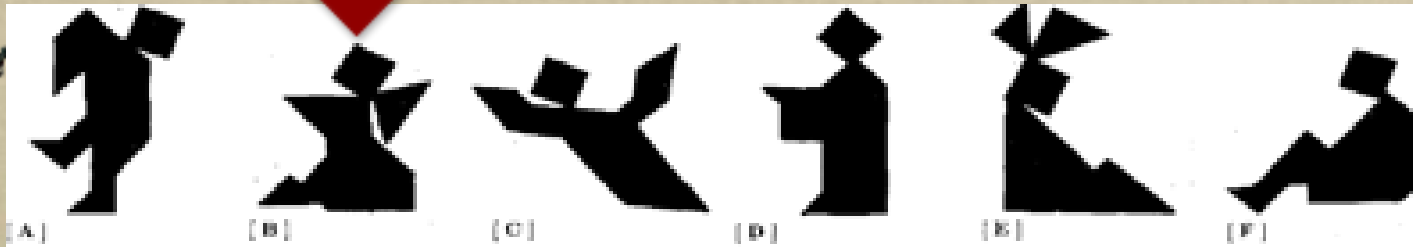
- 6 пар пациентов Центра патологии речи и нейрореабилитации, собран совместно с О.В. Драгой

«Детский» корпус - 2013

- 8 пар испытуемых, 11 лет



Пример 1 (Adults-7-1/A-F)



И: Та-ак, дальше. (...0.7) Дальше-е (мм 0.3) (...1.4) (эээ 0.6) сидящий человек, (...0.7) (ээ 0.3) с ногами в одну сторону и с руками в разные стороны.

Р: (..0.2) А, с руками? (..0.2) А у меня без рук человек, (..0.1) я нашла сейчас...

И: Ну значит найди с руками.

Р: Сейчас сейчас сейчас. (...0.8) Та-ак, (..0.3) он (..0.1) в полупр'исяд, на корточках, да?

И: (..0.1) Ну да.

Р: (...0.4) Так. (..0.3) И у него-о руки в правую сторону.

И: (..0.3) Нет, у него (..0.1) руки==, (...0.5) ой, (..0.1) у него руки в две сторон'ы!

Р: А в разные сторон'ы?

И: (..0.2) Да он сидит на корточках, у него руки в две сторон'ы.

Р: (...1.4) Ой, (..0.3) это кто же в две сторон'ы сидит? (...2.8) (mmm 0.5) (..0.3) А ещё какие-нибудь приметы есть?

И: (...1.2) (эээ 0.6) (...1.1) (мм 0.3) Даже не знаю, не знаю как тебе ещё описать её.

Р: На корточках?

К: (...1.8) Может у меня такое воображение? (...0.5)

А: А он похож как-нибудь, (..0.4) вот (..0.3) ну у меня есть на примете одна картинка,

К: Ну?

А: не знаю (..0.1) про эту ты говоришь или нет, (..0.2) мне похоже на какую-то (..0.2) собачку, (..0.1) у которой морда смотрит в левую сторону, и что-то у нее с= (..0.1) одно ухо квадратное а другое в= треугольное, (..0.3) и у неё ещё-ё (..0.3) как-то странно лапы (..0.1) расположены.

К: О да мне кажется это она.

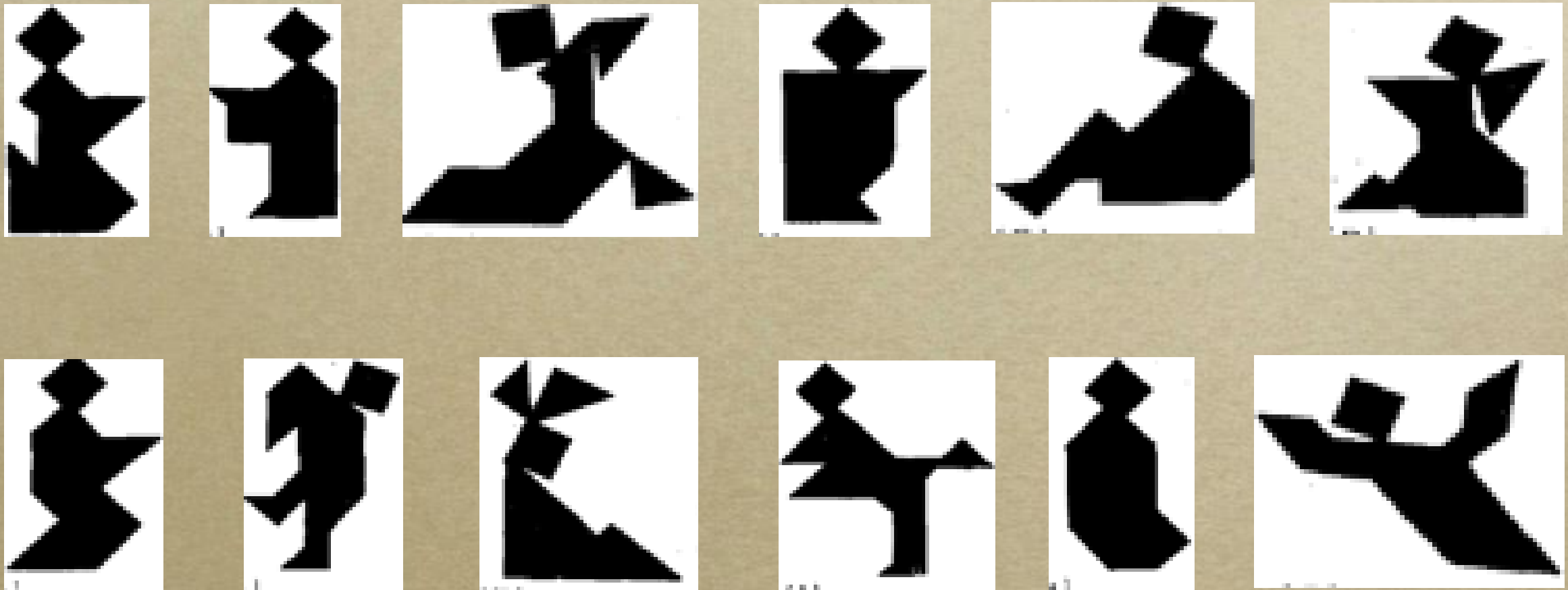
А: Это (..0.1) она,

К: (..0.2) Да.

А: отлично.



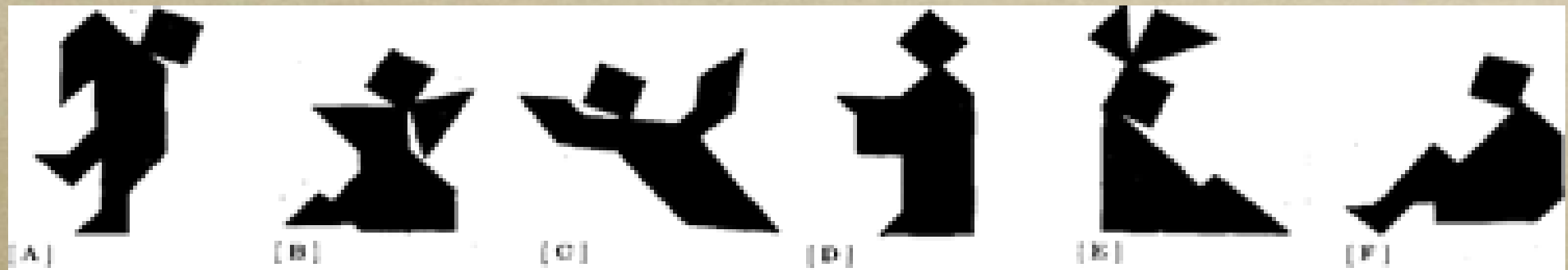
Пример 2 (Adults-7-4/A-L)



От первой попытки к последующим собеседники устанавливают **общую позицию** (англ. common ground), используя все больше коротких **'ярлыков'**



Пример 3 (Kids-1-1/A-L)



Детский корпус, 11 лет, лицей № 1564

Какие отличия детских диалогов от взрослых?

Стратегии описания танграмм



Две возможные перспективы описания окружающих объектов действительности:

- (1) **холистическая** (англ. holistic), при которой мы воспринимаем объект как единое целое
- (2) **сегментированная** (англ. segmental), когда объект представляется нам состоящим из нескольких соположенных друг с другом сегментов.

В общем случае холистическая перспектива описания является предпочтительной и чаще заканчивается успешной коммуникацией.

Говоря о стратегиях описания танграмм, Кларк использует термин **перспектива по аналогии** (англ. analogical perspective), который в общих чертах совпадает с холистической перспективой, и **буквальная перспектива** (англ. literal perspective), совпадающий с сегментированной перспективой (Clark, Wilkes-Gibbs 1986: 30).

Стратегии описания танграмм: корпус Уилкес-Гиббс и Кларка

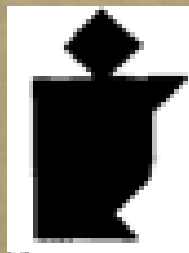
Перспектива по аналогии



[G] – ‘чеченская танцовщица’

Number 5 looks like a girl dancing sort of.

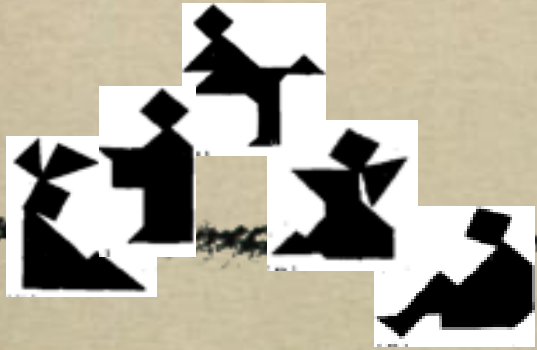
Буквальная перспектива



[J] – ‘кавказец в бурке’

Number 1 has a diamond on the top and a square. The left side is, urn, like a rectangle shape, and the right side is cut off.

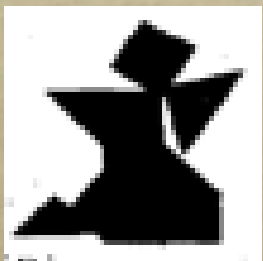
Стратегии описания танграмм: корпус Кларка и Уилкес-Гиббс



- В 1й попытке испытуемые обычно начинали свое описание с перспективы по аналогии, а потом в случае необходимости добавляли конкретные геометрические детали.
- В 1й попытке 42% всех танграмм описывались с точки зрения обеих перспектив, в 6й попытке таких случаев осталось 19%.
- От первой к последующим попыткам собеседники устанавливают общую позицию, используя все больше 'ярлыков', в которых обычно или совсем не задействуются элементы буквальной перспективы или они задействуются минимально.
- В англоязычном (как и в русскоязычном) эксперименте процент описаний, при которых испытуемые ограничивались одной буквальной перспективой, совсем низок (меньше 3% в исследовании Кларка и менее 1% в русскоязычном).

Стратегии описания танграмм: «взрослый» русскоязычный корпус

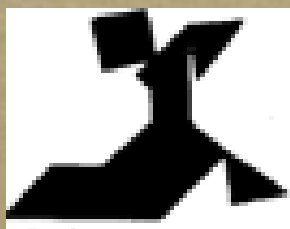
Буквальная перспектива



[B] – ‘мышка с бантиком’

(Adults-12-1/B)

Буквальная перспектива + Перспектива по аналогии

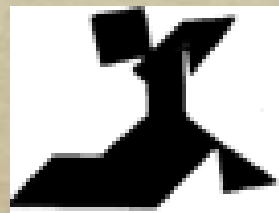


[G] – ‘чеченская танцовщица’

(Adults-16-1/G)

В 1й попытке **52%** всех танграмм описывались с точки зрения обеих перспектив, в 4й попытке таких случаев осталось **10%**.

Стратегии описания танграмм: «детский» русскоязычный корпус



[G] – ‘чеченская танцовщица’

Kids-3-1/G



Kids-3-2/G



Kids-3-3/G



Kids-3-3break/G



Kids-3-4/G



Стратегии описания танграмм: «детский» русскоязычный корпус



перспектива/ попытка	1	2	3	4
обе	45	36	25	16
по аналогии	45	50	64	74
буквальная	10	14	11	10

Стратегии описания танграмм:

ВЫВОДЫ



- Подростки и взрослые испытывают однотипные трудности с выбором номинации в случаях с самыми сложными танграммами – тратят больше времени, делают больше ошибок, чаще используют буквальную перспективу. В обоих корпусах от первой попытки к последней уменьшается процент использования обеих перспектив.
- Однако во взрослых диалогах случаи использования только буквальной перспективы единичны (менее 1%); в детских диалогах мы видим устойчивые 10% независимо от номера попытки.
- Взрослые обычно справляются с трудностями уже к 2й попытке, в то время как детские записи демонстрируют недостаточные коммуникативно-дискурсивные навыки в наиболее сложных коммуникативных ситуациях на протяжении всего диалога.



Спасибо за внимание!